

L'EXPOSITION

Chien Pourri la vie à Paris!

RÉALISÉ PAR DAVY DURAND AVEC LA PARTICIPATION DE VINCENT PATAR ET STÉPHANE AUBIER



l'école des loisirs

arte
EDITIONS

Moulin Roty



bibliocité:



bonhomme de bois

LABO



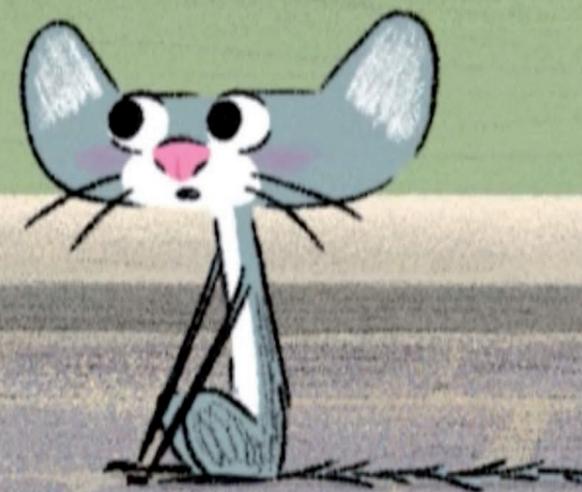
petits-canaillous

OKOO
france-tv

Little KMBO

Bienvenue dans les coulisses de la création de

Chien Pourri la vie à Paris!



Vous allez découvrir au fil de cette exposition les étapes
de la création de ce programme d'animation.

Une grande aventure

Chien Pourri apparaît pour la première fois en 2009. C'est alors un personnage secondaire du roman *Rose* de Colas Gutman. L'aventure aurait pu s'arrêter là, mais Colas Gutman, encouragé par son ami Marc Boutavant, décide de consacrer à ce chien des rues un roman publié à *l'école des loisirs*.

COLAS GUTMAN est comédien et auteur.

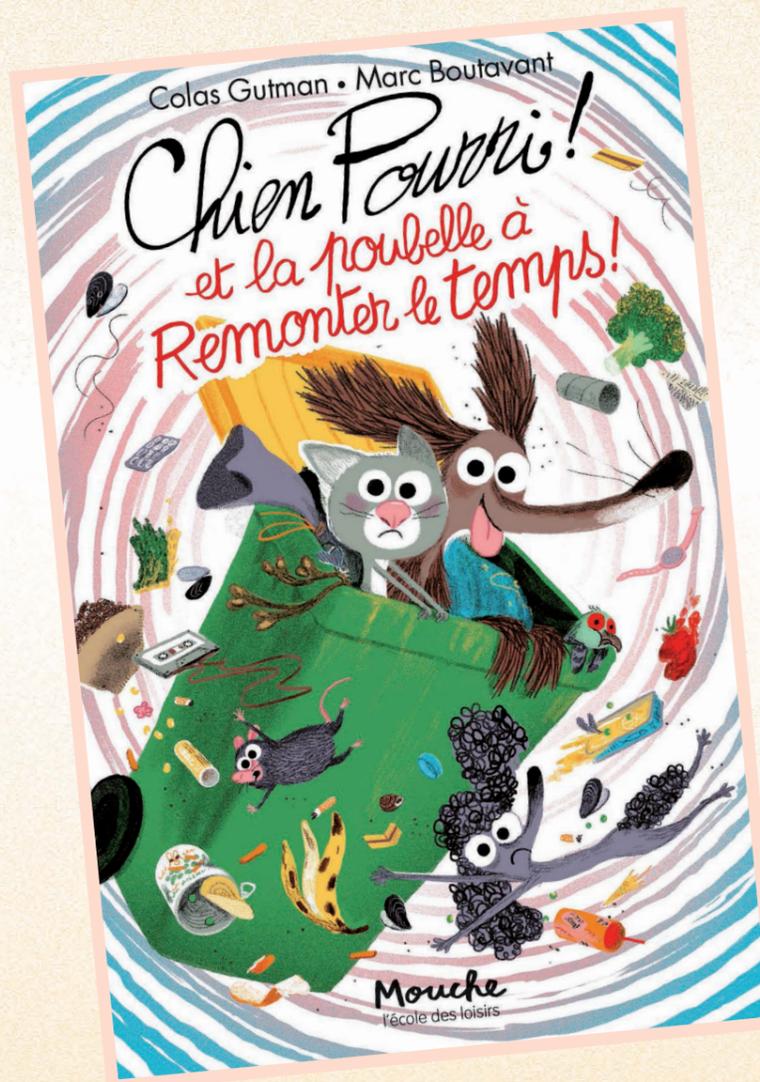


Il commence à raconter des histoires en CM2 lors d'un exercice d'écriture en classe, avec comme seule consigne d'utiliser le mot « mouche » ! Signe prémonitoire, il publie son premier livre, *Rex, ma tortue*, dans la collection Mouche de *l'école des loisirs* quelques années plus tard. En 2012, il remporte le Prix Sorcières : Premières lectures avec son roman *L'enfant*. C'est en 2013 qu'il invente un personnage aussi hilarant qu'attachant, Chien Pourri, dont il confie le trait à Marc Boutavant. C'est le début d'une grande aventure, car le premier roman est rapidement suivi par de nouveaux livres qui constituent aujourd'hui une série !

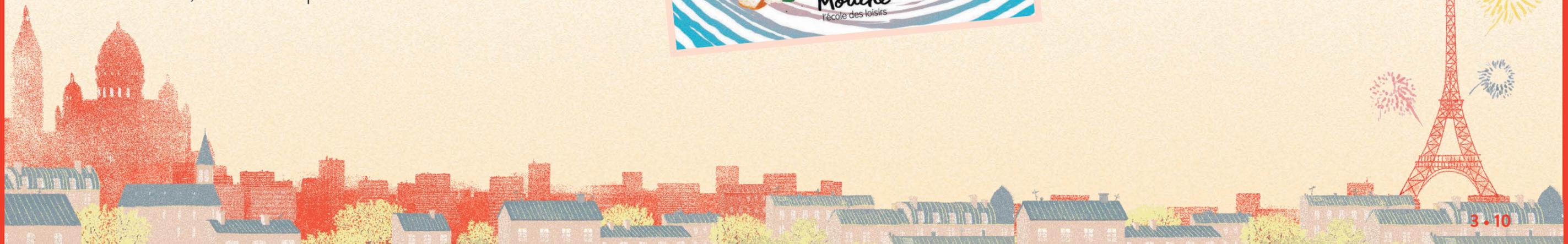
MARC BOUTAVANT est auteur, illustrateur et graphiste.



Il illustre un grand nombre d'ouvrages chez différents éditeurs. Il est notamment le créateur de *Mouk* (Milan éditions) dont les aventures ont été adaptées pour la télévision. Il est aussi avec Emmanuel Guibert l'auteur des dessins de la célèbre bande dessinée *Ariol* (Bayard - *J'aime lire*). En créant l'univers bariolé de Chien Pourri, il a insufflé aux romans une énergie singulière et déroutante, mais surtout impossible à oublier !



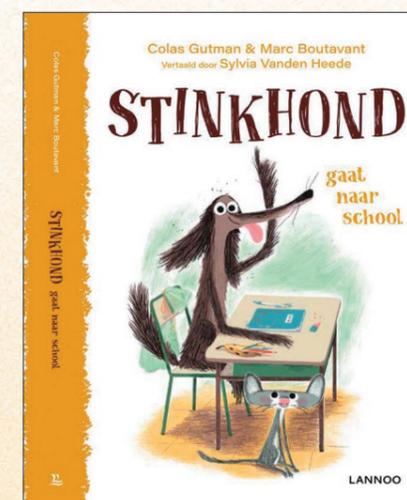
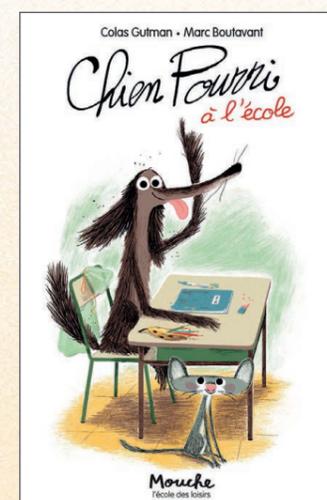
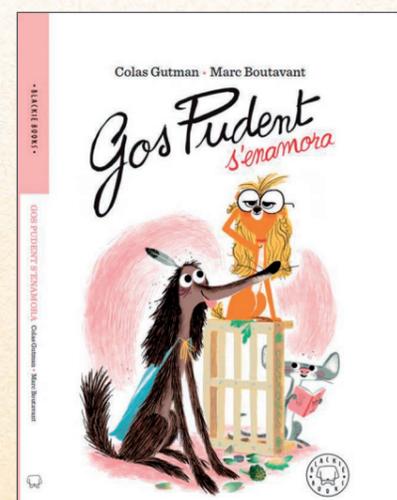
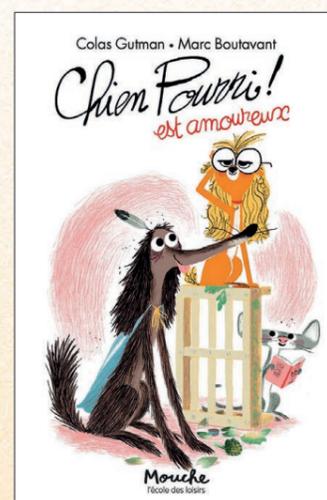
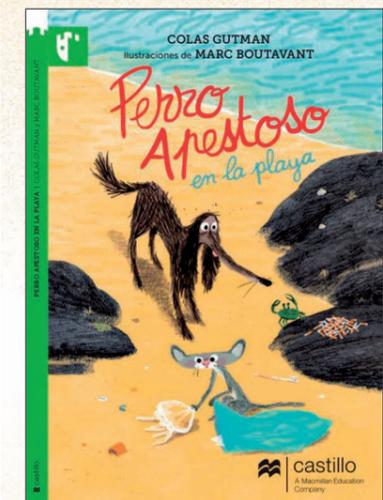
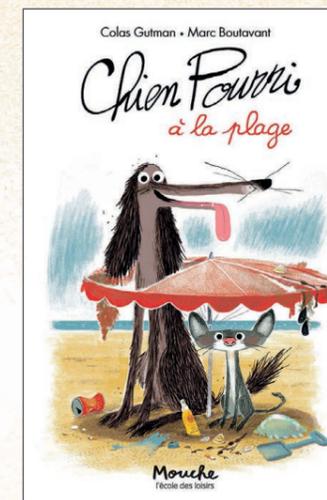
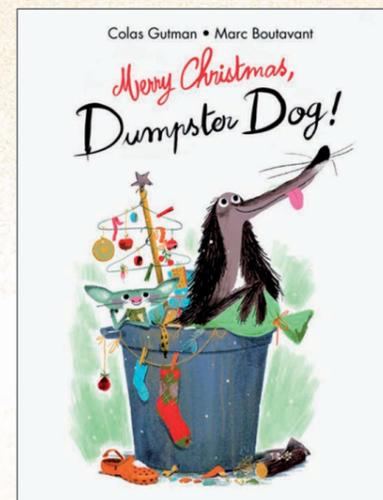
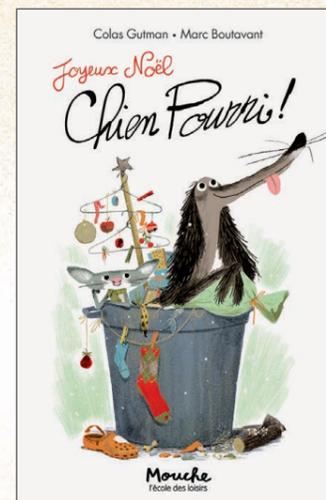
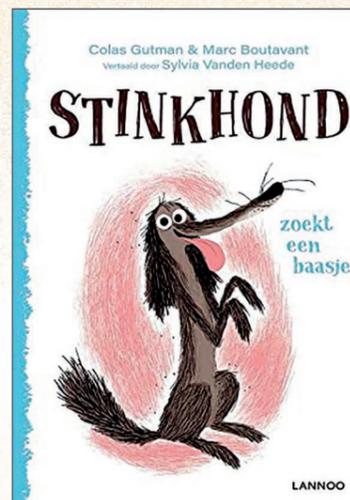
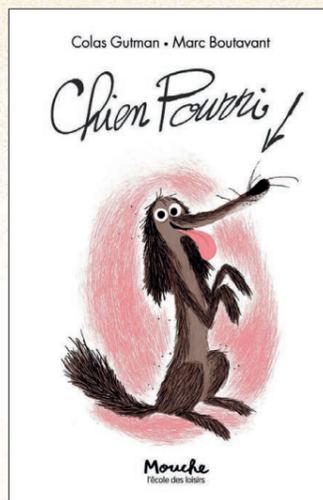
Le premier tome intitulé *Chien Pourri* paraît en 2013. Douze titres suivent et remportent tous un franc succès ! Petit.es et grand.es s'émeuvent de la gentillesse de cet anti-héros et rient des jeux de mots qui émaillent le récit. Écoulés à plus de 700 000 exemplaires, ces romans sont aujourd'hui des best-sellers. De nouveaux projets sont en cours de création. Colas Gutman et Marc Boutavant n'ont pas fini de cultiver un humour décalé et potache ni de porter un regard tendre et avisé sur notre société. À partir du mois d'octobre, vous pourrez retrouver Chien Pourri au cinéma, mais aussi dans un nouveau roman, *La Poubelle à remonter le temps*.



Des romans pas pourris

Chien Pourri est connu dans le monde entier !

Les romans ont été traduits dans neuf langues : chinois, anglais, hongrois, italien, russe, espagnol, turc, allemand et catalan. Vous pouvez repérer le nom de Chien Pourri sur les couvertures. C'est l'occasion de reconnaître ou d'apprendre des mots dans des langues étrangères.



Des romans au programme d'animation : une équipe qui fait mouche

Pour faire un programme d'animation, il faut d'abord constituer une équipe capable de raconter des histoires ! L'aventure de *Chien Pourri*, *La Vie à Paris* a donc débuté par la collaboration de quatre maisons de production d'animation venant de différents pays : Folivari et Dandelooo en France, Panique ! en Belgique et Pikkukala en Espagne. Leur travail a consisté à accompagner et soutenir les réalisateurs dans leur démarche artistique tout en faisant attention à respecter le budget, car fabriquer des programmes d'animations coûte parfois très cher !



DAVY DURAND, RÉALISATEUR

Le travail du réalisateur peut s'apparenter à celui d'un chef d'orchestre : il a la responsabilité artistique et technique du projet, de la conception à la réalisation ! Il est choisi pour sa vision artistique et est présent à chaque étape. Pour la série *Chien Pourri*, Davy Durand a collaboré avec Vincent Patar et Stéphane Aubier, qui ont ajouté leur grain de folie à chaque épisode !

Avant d'adapter *Chien Pourri*, Davy Durand a travaillé comme animateur sur des films qui ont rencontré un grand succès critique, notamment *Ernest et Célestine* de Benjamin Renner, Vincent Patar et Stéphane Aubier, ou *Avril et le monde truqué* de Franck Ekinci et Christian Desmares.



VINCENT PATAR ET STÉPHANE AUBIER, CO-RÉALISATEURS

Stéphane Aubier et Vincent Patar sont des auteurs et réalisateurs belges de films d'animation bien connus des cinéphiles ! Ils se sont rencontrés durant leurs études et sortent tous deux diplômés en 1991 de l'École de La Cambre de Bruxelles. Leurs carrières sont étroitement liées et, depuis leurs débuts, ils partagent un univers commun. Peut-être connaissez-vous l'hilarante série *Panique au village* ? Si ce n'est pas le cas, ne perdez pas une seconde pour aller découvrir leur style et leur humour inimitables !



JEAN REGNAUD, SCÉNARISTE

Au cinéma comme à la télévision, le ou la scénariste est celui ou celle qui écrit l'histoire et les dialogues du film. Pour *Chien Pourri*, les personnages ont été développés en équipe avec les producteurs et les réalisateurs. Le travail du scénariste, lorsqu'il adapte une œuvre littéraire, consiste à s'assurer que l'esprit des romans est toujours présent, que les histoires sont aussi drôles une fois qu'elles sont animées et que l'œuvre est bien adaptée à l'âge des spectateurs.trices. Jean Regnaud travaille comme scénariste pour le cinéma (*Le Grand méchant renard et autres contes*, *Samsam*), mais il est également connu pour ses scénarios de bandes dessinées (*Ma maman est en Amérique, elle a rencontré Buffalo Bill*, la série des aventures d'*Aleksis Strogonov*).

Un quatrième auteur est aussi intervenu, Jean-Louis Momus, directeur de l'écriture, qui a assuré la cohérence narrative du programme.

Les auteurs originaux sont évidemment consultés : Marc Boutavant pour le graphisme et Colas Gutman pour les paroles de la chanson du générique !



L'adaptation

Une adaptation cinématographique est tirée d'un texte, le plus souvent d'un livre, d'un roman, d'une pièce de théâtre ou encore d'un jeu vidéo. Lorsque l'on adapte pour la télévision ou le cinéma des romans comme ceux de *Chien Pourri*, qui présentent déjà de nombreux dessins, il faut se poser une question très importante : à quoi vont ressembler les personnages du programme ? Dessiner des animaux immobiles ou les animer, ce n'est pas pareil ! Pour la série télévisée, les décors et les personnages ont ainsi été légèrement modifiés graphiquement. Autrement dit, si nous reconnaissons très bien les lieux et les personnages des romans, ils ont été retravaillés pour créer une nouvelle œuvre !





L'adaptation



Vous pouvez observer et comparer les dessins présents dans les romans et leur équivalent au cinéma.

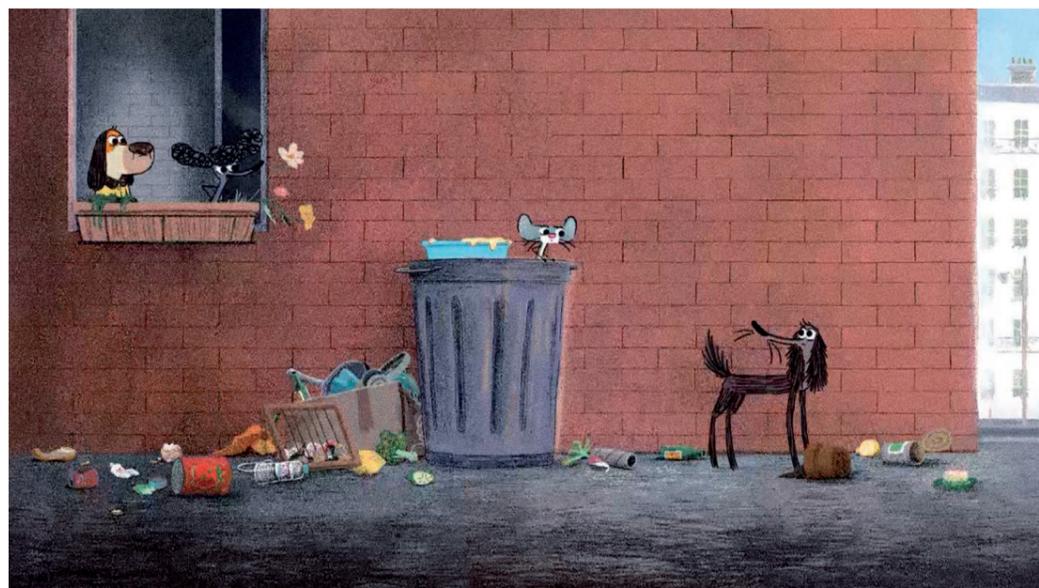


Illustration tirée du roman *Chien Pourri à Paris* (2015) écrit par Colas Gutman, illustré par Marc Boutavant et édité à l'école des loisirs.



Illustration tirée du roman *Chien Pourri à la plage* écrit par Colas Gutman, illustré par Marc Boutavant et édité à l'école des loisirs.



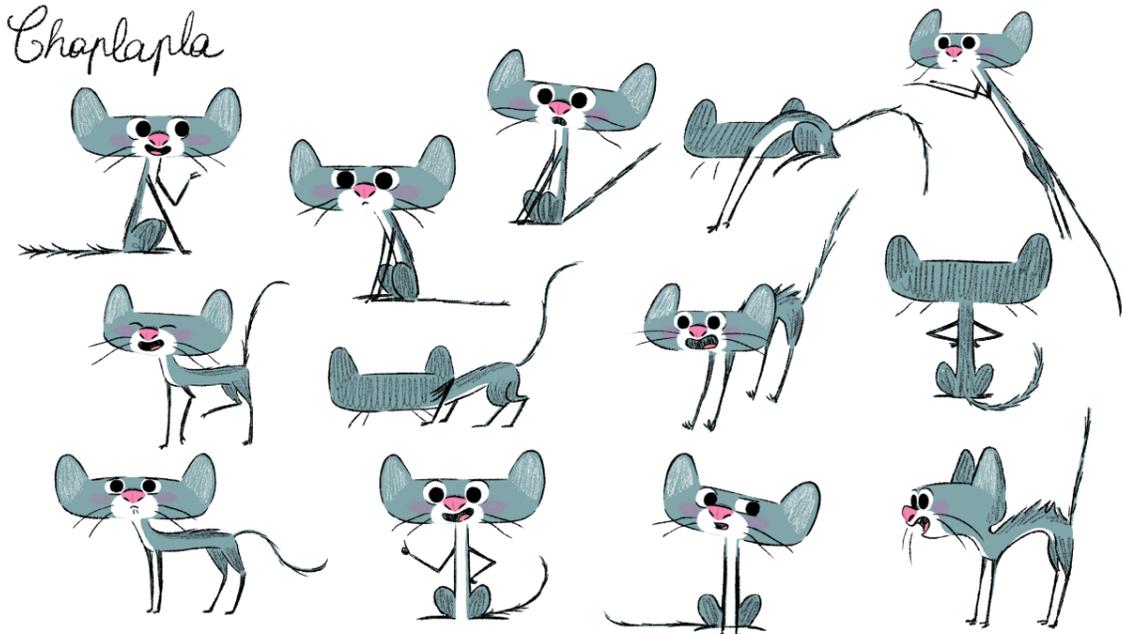
Les personnages dans tous leurs états

Une fois le design des personnages bien défini, il faut passer au *posing*. Ce mot anglais désigne une étape très importante du développement visuel du film. Avant de passer à l'animation, on dessine les postures et les expressions principales des personnages. Cela permet de s'assurer que les émotions sont faciles à comprendre pour les futur·e·s spectateur·trices. Faites le test ! Pouvez-vous voir quand Chien Pourri et ses amis sont heureux, tristes, en colère ou encore étonnés sur ces planches de *posing* ? Quels sentiments semblent-ils exprimer ?

Chien Pourri



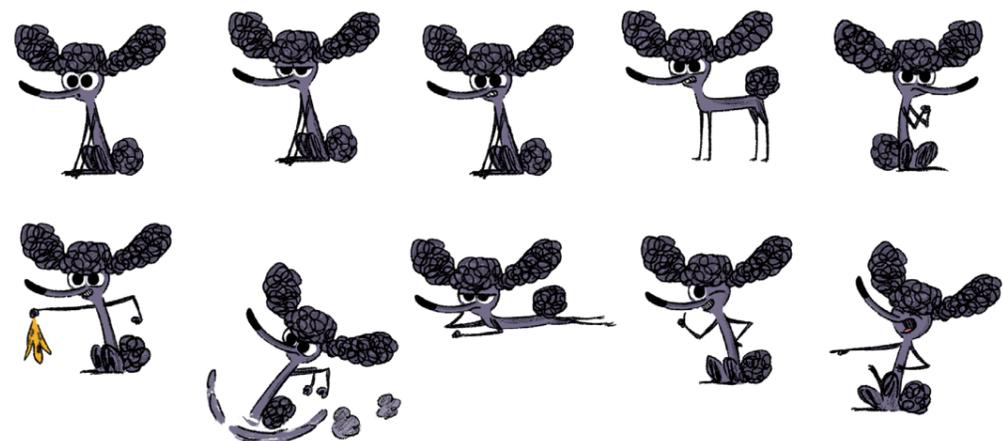
Chaplapla



Sanchichi



Paniche



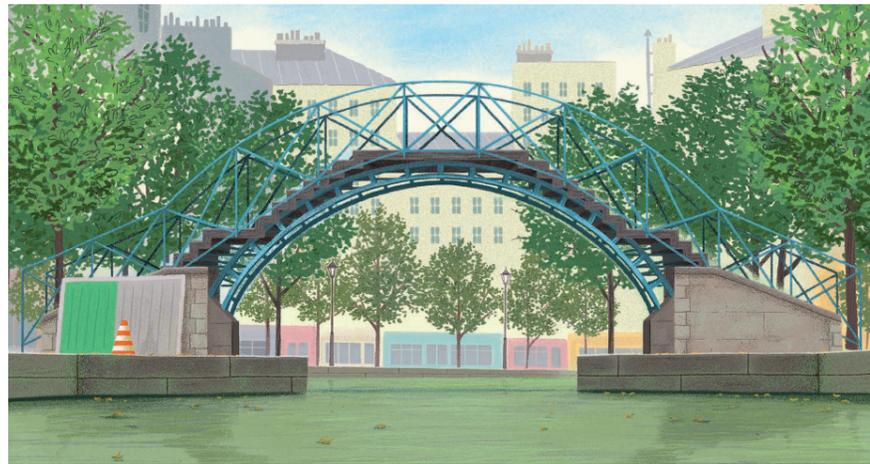
Les décors



La cheffe décoratrice a un rôle très important, car c'est elle qui crée et imagine les décors du programme. Elle est choisie par le réalisateur ou par le producteur du programme. Après avoir lu le scénario et observé les dessins préparatoires, elle va soumettre au réalisateur de nombreuses propositions d'univers : les personnages ne vont plus rester sur un fond blanc pour très longtemps ! Dans *Chien Pourri*, *La Vie à Paris*, les décors nous font voyager à travers la ville sur les quais de Seine, sur les toits de Paris d'où l'on peut observer le Sacré-Cœur illuminé, en passant par la statue de la Liberté... Grâce au cinéma, nous découvrons tout cela depuis notre fauteuil !

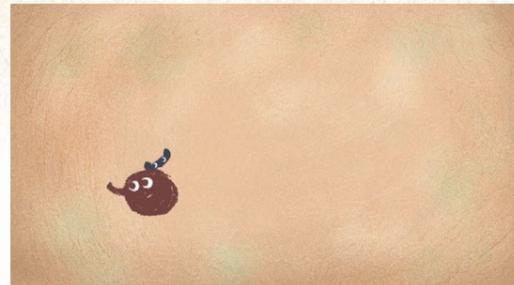
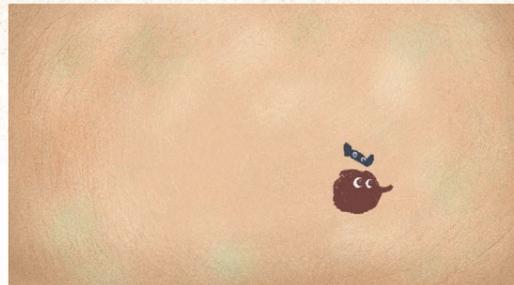
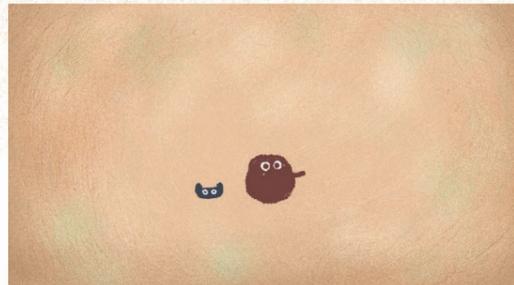


La cheffe décoratrice doit à la fois préparer les décors pour les aventures qui ont lieu durant la journée et pour celles qui ont lieu en pleine nuit. Comme sur un vrai plateau de cinéma, il faut être très attentif aux lumières pour que les spectateurs se prennent au jeu !



Les interludes, des petites pauses de douceur !

Le programme *Chien Pourri, La Vie à Paris* est constitué de cinq épisodes issus de la série animée *Chien Pourri*. Pour le cinéma, le réalisateur a choisi de créer entre chaque épisode un interlude musical de quelques secondes. Tout comme des illustrations à la fin d'un chapitre d'un roman, ces interludes permettent de rythmer l'œuvre et de prendre quelques instants pour se remettre de ses émotions. Avez-vous reconnu Chien Pourri et Chaplapla ? Ce sont bien eux qui ne peuvent s'empêcher de jouer ensemble et de danser !



LE PODCAST

Découvrez le premier épisode du podcast **Little KMBO** sur www.littlekmbo.com et sur toutes les plateformes d'écoute !

Que vous connaissiez Chien Pourri depuis la parution du premier roman de Colas Gutman et Marc Boutavant en 2013 ou que vous le découvriez aujourd'hui à l'occasion de la sortie en salle de *Chien Pourri, La Vie à Paris*, nous vous invitons dans les coulisses de l'adaptation de son univers littéraire au cinéma.

INTERVENANT·E·S :

Jean Regnaud, scénariste.

Hélène Millot, responsable éditoriale à l'école des loisirs.

Emmanuèle Petry Sirvin, productrice pour Dandelooo, co-productrice du programme.

Davy Durand, co-réalisateur du programme.

Laetitia Scherier, programmatrice et médiatrice jeune public au cinéma l'Étoile à La Courneuve.

Doris Gruel, responsable du développement jeune public chez Little KMBO.